



SBB CFF FFS

Die
SBB Schreibregeln.



Die SBB Schreibregeln finden Sie im öffentlich zugänglichen Markenportal unter sbb.ch/marke und im Intranet unter → [Schreibregeln](#).

Liebe Leserin, lieber Leser

Die SBB Schreibregeln sollen Ihnen Antwort geben auf die wichtigsten und häufigsten Fragen, die sich Ihnen beim Schreiben und Redigieren von Texten stellen. Grundsätzlich halten wir uns bei Fragen zur deutschen Rechtschreibung an den Duden. Der Duden regelt jedoch nicht alles. Für den Umgang mit seinen Marken zum Beispiel ist jedes Unternehmen selber verantwortlich. Die SBB Schreibregeln schaffen in solchen Fällen Klarheit.

Hier finden Sie Tipps und Informationen für die Sprachbereiche, in denen wir das Heft selbst in die Hand nehmen. Schlagen Sie bei Unsicherheiten nach. Und lesen Sie Ihren Text (wenn möglich laut) durch oder geben Sie ihn der Kollegin oder dem Kollegen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Schreiben.



Kathrin Amacker
Leiterin Kommunikation



Ruedi Blankschön
Leiter Markenführung/-Erlebnis

Hinweis.

Die vorliegenden Regeln gelten für die deutsche Sprache. Für Französisch und Italienisch sind die entsprechenden Sprachversionen massgebend.

SBB Wörterbuch.

Für Fachausdrücke, unternehmensspezifische Begriffe sowie Angebote und Slogans wie zum Beispiel «Zugverkehrsleiter», «2-Jahres-Halbtaxabo» und «unterwegs zuhause» steht Ihnen das SBB Wörterbuch zur Verfügung. Das viersprachige SBB Wörterbuch wird ständig weiterentwickelt und aktualisiert. Sie finden es im Intranet unter → **Wörterbuch**. Haben Sie keinen Zugriff auf das SBB Intranet, dann erhalten Sie Ihre Zugangsdaten hier: termino@sbb.ch.

Unsere Wortmarken.

Die Kürzel SBB und SBB Cargo sind geschützte Wortmarken. Wir verwenden sie in normaler Laufschrift, nicht als Logo.

SBB und SBB Cargo stehen in der Einzahl.

Die SBB verbindet Firmen, Menschen, Gegenden und Kulturen der Schweiz.

SBB und SBB Cargo sind weiblich. Während die SBB den Artikel verwendet, verzichtet SBB Cargo darauf.

Die SBB ist sich ihrer Verantwortung bewusst.

SBB Cargo ist sich ihrer Verantwortung bewusst.

Im Ausland setzen wir nach SBB bzw. SBB Cargo den klärenden Begriff die Schweizer Bahn bzw. die Schweizer Güterbahn.

Die SBB, die Schweizer Bahn, fährt auch ins Ausland.

SBB Cargo, die Schweizer Güterbahn, verkehrt auf der Nord-Süd-Achse.

SBB wird nie gekuppelt.

Das SBB Personal

Die SBB Cargo-Lokomotive

SBB spezifisch

SBB intern

In Drucksachen und Publikationen sowie überall, wo wir einen Absender erfassen – beispielsweise in E-Mail-Signaturen, auf Visitenkarten, in Präsentationen, im Adressblock – verwenden wir ausschliesslich das Kürzel SBB AG.

Ausnahmen sind Verträge und Rechnungen. Dort verwenden wir die offizielle juristische Bezeichnung *Schweizerische Bundesbahnen SBB*.

Unsere Angebots- und Leistungsmarken.

Unsere Marktleistungen beginnen mit dem Kürzel SBB. Es folgt ein beschreibender Zusatz.

SBB Reisebüro – Agence de voyages CFF – Agenzia viaggi FFS

Marken wie RailAway oder Magic Ticket werden gekuppelt.

Magic-Ticket-Abonnent

Dank dem RailAway-Kombi profitieren Sie von 50% Ermässigung auf den Eintritt.

Unsere Partner.

Den Namen unserer Geschäftspartner setzen wir nach unserem Namen und nie in Logoschrift.

Die SBB und Swisscom bieten Ihnen ...

Mehrsprachigkeit.

Die Sprache vermittelt Gedanken. Wir drücken uns deshalb wenn immer möglich in der Sprache der Leserin und des Lesers aus. Wir kommunizieren in Schweizer Schriftdeutsch, Schweizer Französisch, Schweizer Italienisch und britischem Englisch. Dabei verwenden wir die Schweizer Bahn-Fachbegriffe. Wenn immer möglich vermeiden wir Anglizismen. Wenn wir mehrsprachig kommunizieren, achten wir von Anfang an darauf, die anderen Sprachen frühzeitig in unsere Überlegungen mit einzubeziehen.

Helvetismen.

Die SBB ist ein Stück nationaler Identität. Das darf in unserer Sprache spürbar sein. Helvetismen sind erlaubt, denn sie verleihen der SBB ein Gesicht. Wir schreiben z.B. Perron und nicht Bahnsteig, oder auch Doppelspur und nicht zweigleisige Strecke.

Du oder Sie.

Wir bringen unseren Kundinnen und Kunden den nötigen Respekt entgegen. Trotz der Tendenz, in der Werbesprache zu duzen, um Nähe zu schaffen, verzichten wir darauf. Wir siezen unsere Kunden, Partner, Lieferanten etc. Kinder bis 16 Jahre duzen wir, ebenfalls unsere Kundinnen und Kunden von Gleis 7.

Eine Ausnahme bilden Social Media. In eigenen Postings kann hier die Du-Form verwendet werden. Auch in Kommentaren dürfen wir unsere Kundinnen und Kunden mit Du ansprechen, ausser unser Gegenüber bzw. der User schreibt explizit in der Sie-Form.

Punkte.

Bei Überschriften und Titeln setzen wir, egal ob sie aus einem oder mehreren Wörtern bestehen, einen Punkt am Ende. Der Punkt ist ein Gestaltungsmerkmal und erhöht den Wiedererkennungswert von SBB Dokumenten, Präsentationen und Texten.

Ausrufezeichen hingegen sind möglichst zu vermeiden. Sowohl in Überschriften und Titeln wie auch im Lauftext. Ausrufezeichen setzen wir nur nach einem Ausrufesatz oder wenn wir dem vorangehenden Satz besonderen Nachdruck verleihen wollen.

Abkürzungen.

Wir verwenden nur bekannte Abkürzungen wie PC oder Lok. Alle anderen erklären wir, wenn wir sie zum ersten Mal verwenden. In Grafiken, Tabellen und technischen Beschreibungen sind Abkürzungen erwünscht, im Lauftext nicht. Interne Abkürzungen und Kürzel werden gegen aussen nicht verwendet.

Grafik, Tabelle	Lauftext
Mio.	Millionen
% (ohne Abstand)	Prozent
z.B. (ohne Abstand)	zum Beispiel
CHF	Franken

Wir verwenden die internationalen Abkürzungen für Masseinheiten, Währungen etc.

m	Meter
s	Sekunde
S	Süden
CHF (nicht Fr. oder sFr.)	(Schweizer) Franken
EUR (nicht €)	Euro
DE, AT, FR, IT	Deutschland, Österreich, Frankreich, Italien
MB	Megabyte

Anführungen.

Wir bevorzugen die französischen Anführungszeichen «Guillemets».

Tastenkombination: Alt + 174 / Alt + 175

Ich habe «Casablanca» schon dreimal gesehen.

Für Anführungen in der Anführung setzen wir die einfachen Guillemets.

Tastenkombination: Alt + 0139 / Alt + 0155

Susi sagt: «Ich habe «Casablanca» schon dreimal gesehen.»

Fremdwörter im Deutschen.

Drei Faustregeln.

1. Zusammensetzungen aus englischen Wörtern schreiben wir ohne Bindestrich und gross.

Account Manager, Blue Jeans

2. Sobald ein deutsches Wort dazu tritt, wird der Begriff durchgekuppelt.

Video-on-Demand-Kunde

3. Wenn sich ein Wort im Sprachgebrauch etabliert hat, wird es eingedeutscht und unterliegt den Regeln der deutschen Sprache.

Penalty (Plural: Penaltys anstatt Penalties), Hobby (Plural: Hobbys anstatt Hobbies)

Produkte- und Firmennamen.

Für Produkte- und Firmennamen gelten die gleichen Regeln wie für Fremdwörter. Sie werden gekuppelt und weder in Grossbuchstaben noch in Logoschrift gesetzt.

richtig	falsch
die Post	DIE POST
Sunrise	sunrise
Swisscom-Gebühren	swisscom Gebühren

Binde- und Gedankenstrich.

Wir unterscheiden zwischen Bindestrich (Divis) und Gedankenstrich (Halbgeviertstrich).

Das Divis ist kürzer und wird verwendet als:

Bindestrich	Binde-Strich
Ergänzungsstrich	Fahrt- und Ruhezeiten
Worttrennungszeichen	Spin-nen-net-ze

Der Halbgeviertstrich (Ctrl + Minus im Numerikblock oder Alt + 0150) ist länger und dient als:

Gedankenstrich	Sie ist – wie du weisst – noch nicht da.	mit Abständen
Bis- oder Streckenstrich	15–22 Uhr, Zürich–Bern	ohne Abstände
Strich für fehlende Werte	in Tabellen	–
Nullrappenstrich	CHF 251.–	–
Aufzählungsstrich	wie in dieser Aufzählung	Abstand

Als Streckenstrich wird der Gedankenstrich auch für Zugstrecken verwendet.

Lugano–Chiasso	ohne Abstände
La Chaux-de-Fonds–Bern	bestehende Bindestriche in La Chaux-de-Fonds bleiben
St. Gallen–Zürich Oerlikon	St. Gallen und Zürich Oerlikon mit Streckenstrich verbunden

Internetadressen (URL).

Wenn immer möglich schreiben wir nur kurze Internetadressen mit eindeutigem Pfad. Wir verzichten auf das «www», wenn es die Internetseite zulässt. Nach einer URL am Ende eines Satzes steht ganz normal ein Punkt.

Kurze URL	sbb.ch/sparbillette coop.ch/bettybossi
Schlusspunkt	Weitere Informationen finden Sie unter sbb.ch/geschaeftsbericht.

Ziffern und Zahlen.

Buchstaben oder Ziffern?

Zahlen bis zwölf schreiben wir aus. Ab 13 schreiben wir in Ziffern.

Ausnahme 1: Zahlen auf derselben Ebene werden auch gleich geschrieben.

drei Jahre alt

23 Jahre alt

Menschen zwischen 3 und 23 Jahren

Ausnahme 2: Wenn die Zahl zu einem Produktnamen gehört.

2-Jahres-Halbtax

Ausnahme 3: Wenn Zahlen sofort ins Auge stechen sollen.

Reservieren Sie bitte mindestens 3 Tage vorher.

Sie gewinnen eine Reise nach Paris für 2 Personen.

Jahreszahlen.

Wir schreiben Jahreszahlen immer vierstellig.

richtig	falsch
2013	13
im Jahr 2013	in 2013 (Anglizismus) im 2013 (Helvetismus)

Datum und Uhrzeit.

Wir geben das Datum im Lauftext in diesem Format an:

20. April 2013	in Tabellen: 20.4.2013 (nicht: 20.04.2013)
8.30 Uhr	in Tabellen: 8.30 h (nicht: 08.30)

Dezimalzeichen.

Dezimalstellen werden durch das Dezimalkomma abgetrennt. Ausnahme bilden Geldbeträge in Schweizer Franken.

richtig	falsch
45,2 Liter	45.2 Liter
CHF 45,2 Mio.	CHF 45.2 Mio.
CHF 45.20	CHF 45,20
EUR 45,20	EUR 45.20

Abkürzungen der Wochentage.

In verknüpftem Text werden die Wochentage wie folgt abgekürzt:
Mo, Di, Mi, Do, Fr, Sa, So

Abkürzungen der Monate.

In verknüpftem Text werden die Monate wie folgt abgekürzt:
Jan., Febr., März, Apr., Mai (ausgeschrieben), Juni (ausgeschrieben),
Juli (ausgeschrieben), Aug., Sept., Okt., Nov., Dez.

Tausende/Hunderte.

Gross schreiben wir: Tausende, Hunderte

Klein schreiben wir: einige hundert Menschen, ein paar tausend Autos

Gliederung.

Zur besseren Lesbarkeit gliedern wir Zahlen ab fünf Stellen, indem wir einen Festabstand (Spatium) einfügen, und zwar jeweils in Dreiergruppen von rechts. Tastenkombination: Control + Shift + Leerschlag

richtig	falsch
CHF 4800.–	CHF 4 800.–
im Jahr 2006	im Jahr 2 006
3 000 000 000	3000000000
20 000	20'000 (Apostroph ist kein Gliederungszeichen)
CHF 20 000.–	CHF 20.000.– (Punkt ist kein Gliederungszeichen)

Telefonnummern.

Wir gliedern Telefonnummern mit Leerschlägen.

+41 12 345 67 89	Festnetz
+41 79 444 55 66	Mobiltelefon
+41 51 234 56 78	SBB Nummer
0848 800 800	0848 als Gruppe, dahinter Gliederung freier

Fremdwörter.

Fremdwörter aus lebenden Sprachen schreiben wir weiterhin in Anlehnung an die Sprache, aus der sie übernommen wurden.

SBB	auch korrekt
Spaghetti	Spagetti
Portemonnaie	Portmonee
Ketchup	Ketschup

Jahrzehnte.

Wir entscheiden uns für eine Form von vieren:

SBB	auch korrekt
sechziger Jahre	60er-Jahre
	Sechzigerjahre
	60er Jahre

Nachschlagewerke.

Haben Sie Fragen?

Unterwegs zuhause: Sprechen, Schreiben, Zusammenarbeiten.

Der Leitfaden «Unterwegs zuhause: Sprechen, Schreiben, Zusammenarbeiten» verschafft Ihnen einen Überblick über unsere wichtigsten Grundsätze und Regeln in Sprache und Verhalten. Er liefert Ihnen praxisnahe Tipps zu Fragen unseres Schreibstils, unserer Tonalität aber auch wie wir zusammenarbeiten wollen. Sie finden den Leitfaden im Intranet unter → [Sprechen, Schreiben, Zusammenarbeiten](#).

13

SBB Wörterbuch.

Für Fachausdrücke, unternehmensspezifische Begriffe sowie Angebote und Slogans wie zum Beispiel «Zugverkehrsleiter», «2-Jahres-Halbtaxabo» und «unterwegs zuhause» steht Ihnen das SBB Wörterbuch zur Verfügung. Das viersprachige SBB Wörterbuch wird ständig weiterentwickelt und aktualisiert.

Das SBB Wörterbuch finden Sie im Intranet unter → [Wörterbuch](#). Haben Sie keinen Zugriff auf das SBB Intranet, dann erhalten Sie Ihre Zugangsdaten hier: termino@sbb.ch.

SBB Sprachleitfaden für Profis.

Der Sprachleitfaden für Profis richtet sich an Kommunikatoren, Texterinnen, Journalisten und Übersetzer, die sich im Namen der SBB an die Leserschaft wenden. Er konkretisiert, wie wir in unserer Kommunikation über die Dimensionen Menschlichkeit, Komfort und Erlebnis das Gefühl von «unterwegs zuhause sein» wecken können.

Den SBB Sprachleitfaden für Profis finden Sie im öffentlich zugänglichen Markenportal unter sbb.ch/marke und im Intranet unter → [Sprachleitfaden](#).

SBB Zahlenleitfaden.

Der SBB Zahlenleitfaden ist ein Werkzeug für alle Mitarbeitenden der SBB, welche Unternehmenskennzahlen «veröffentlichen». Er regelt den Umgang mit Zahlen, die sich an eine externe oder eine breite interne Leserschaft richten und ist daher sowohl für die interne wie auch für die externe Kommunikation von Bedeutung. Sie finden den SBB Zahlenleitfaden im Intranet unter → [Zahlenleitfaden](#).

SBB Markenportal.

Das Corporate Identity Net enthält alle Informationen zu Einsatz von Logos, Farben, Schriften, zur grafischen Umsetzung von Partnerschaften sowie Vorlagen für Design, Druck- und Layoutprojekte. sbb.ch/marke

SBB AG

Kommunikation
Hochschulstrasse 6
3000 Bern 65, Schweiz

sbb.ch/marke